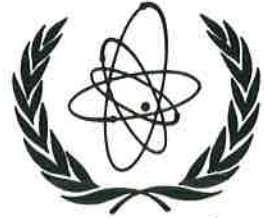


# INF

L



INFCIRC/385/Add.1

8 February 1991

GENERAL Distr.

ARABIC

Original: ENGLISH

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

## نشرة اعلامية

### مذكرة واردة من جمهورية ألمانيا الاتحادية

١- تلقت أمانة الوكالة الدولية للطاقة الذرية في ٩ تشرين الاول/اكتوبر ١٩٩٠ مذكرة مؤرخة في ٤ تشرين الاول/اكتوبر ١٩٩٠ من البعثة الدائمة لجمهورية ألمانيا الاتحادية بشأن مواصلة تطبيق معاهدات جمهورية ألمانيا الاتحادية وبشأن مركز معاهدات الجمهورية الديمقراطية الألمانية بعد انضمامها الى جمهورية ألمانيا الاتحادية اعتباراً من ٣ تشرين الاول/اكتوبر ١٩٩٠.

٢- ويرد نص تلك المذكرة مستنسخاً في الملحق لعلم جميع الدول الاعضاء.



۷

۷۴۱

جمهوری اسلامی ایران

وزارت معارف و اوقاف و صنایع مستظرفه

کتابخانه مرکزی  
جمهوری اسلامی ایران  
تهران

-----

کتاب: ...

این کتاب در سال ... در ...  
تألیف ...  
چاپ ...  
موضوع ...

این کتاب در سال ... در ...

## ملحق

### نص مذكرة وردت من البعثة الدائمة لجمهورية ألمانيا الاتحادية

#### الى الوكالة الدولية للطاقة الذرية فيينا

تهدي البعثة الدائمة لجمهورية ألمانيا الاتحادية لدى مكتب الأمم المتحدة والمنظمات الدولية في فيينا تحياتها الى الوكالة الدولية للطاقة الذرية، وتتشرف باعلامها بان معاهدة ٣١ آب/أغسطس ١٩٩٠ المعقودة بين جمهورية ألمانيا الاتحادية والجمهورية الألمانية الديمقراطية بشأن انشاء الوحدة الألمانية (معاهدة التوحيد) تضمنت الاحكام التالية بشأن مواصلة تطبيق معاهدات جمهورية ألمانيا الاتحادية ومعاملة معاهدات الجمهورية الديمقراطية الألمانية بعد انضمامها الى جمهورية ألمانيا الاتحادية اعتبارا من ٣ تشرين الاول/أكتوبر ١٩٩٠:

#### ١- المادة ١١

##### معاهدات جمهورية ألمانيا الاتحادية

يتصرف الطرفان المتعاقدان على أساس أن المعاهدات والاتفاقات الدولية التي دخلت فيها جمهورية ألمانيا الاتحادية -بما في ذلك معاهدات العضوية في المنظمات الدولية أو المؤسسات الدولية- ستظل صالحة، وأن الحقوق والالتزامات الناشئة منها -بإستثناء المعاهدات المذكورة في المرفق ١- ستطبق على الاراضي المحددة في المادة ٣ من هذه المعاهدة. وكلما اقتضت أي حالة بعينها اجراء تسويات كان على حكومة جميع الالمان أن تتشاور مع الاطراف المتعاقدة.

(المعاهدات المذكورة في المرفق ١ تخص مسائل المركز القانوني والامن.)

#### ٢- المادة ١٢

##### معاهدات الجمهورية الديمقراطية الألمانية

(١) اتفق الطرفان بمناسبة انشاء الوحدة الألمانية على أن المعاهدات الدولية للجمهورية الديمقراطية الألمانية ستناقش مع الاطراف المتعاقدة المعنية بغية تنظيم أو تأكيد مواصلة تطبيقها أو تعديلها أو انهاءها، مع

مراعاة حماية السرية ومصالح الدول المعنية والتزامات جمهورية ألمانيا الاتحادية ومبادئ النظام الاساسي الحر الديمقراطي الذي تحكمه قواعده القانون واحترام اختصاص الاتحادات الاوروبية.

(٢) تحدد ألمانيا المتحدة موقفها ازاء اقرار المعاهدات الدولية للجمهورية الديمقراطية الالمانية بعد التشاور مع الاطراف المتعاقدة المعنية، ومع الاتحادات الاوروبية في حالة اختصاص هذه الاخيرة.

(٣) اذا عقدت ألمانيا المتحدة النية على الانضمام الى منظمات دولية او الى غيرها من المعاهدات متعددة الاطراف التي كانت الجمهورية الديمقراطية الالمانية عضوا فيها دون جمهورية ألمانيا الاتحادية، وجب بلوغ اتفاق مع الاطراف المتعاقدة المعنية، ومع الاتحادات الاوروبية في حالة اختصاص هذه الاخيرة.

وستتصرف جمهورية ألمانيا الاتحادية وفقا لهذه الاحكام.

وتنتهز البعثة الدائمة لجمهورية ألمانيا الاتحادية لدى مكتب الامم المتحدة والمنظمات الدولية في فيينا هذه الفرصة لتجدد اعرابها عن اسمى آيات تقديرها للوكالة الدولية للطاقة الذرية.

فيينا، ٤ تشرين الاول/اكتوبر ١٩٩٠